



CLATRONIC®

## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## Dampfbügelstation

Stoomstrijkijzer • Station fer à repasser  
Sistema stirante a vapore • Estación para planchar a vapor  
Aparelho de engomar a vapor • Dampstrykestasjon  
Steam Ironing Unit • Želazko z generátorem pary  
Žehličí souprava • Gőzölös vasaló  
Паровая Гладильная установка



DBS 3024



## DEUTSCH

### Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung .....	Seite	4
Technische Daten .....	Seite	6
Garantie.....	Seite	6

## NEDERLANDS

### Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing.....	Pagina	7
Technische gegevens .....	Pagina	9
Garantie.....	Pagina	9

## FRANÇAIS

### Sommaire

Liste des différents éléments de commande.....	Page	3
Mode d'emploi.....	Page	10
Données techniques .....	Page	12
Garantie.....	Page	12

## ESPAÑOL

### Índice

Indicación de los elementos de manejo .....	Página	3
Instrucciones de servicio .....	Página	13
Datos técnicos.....	Página	15
Garantía.....	Página	15

## PORTUGUÊS

### Índice

Descrição dos elementos.....	Página	3
Manual de instruções.....	Página	16
Características técnicas .....	Página	18
Garantía .....	Página	18

## ITALIANO

### Indice

Elementi di comando .....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso .....	Pagina	19
Dati tecnici.....	Pagina	21
Garanzia.....	Pagina	21

## NORSK

### Innhold

Øversikt over betjeningselementene.....	Side	3
Bruksanvisning.....	Side	22
Tekniske data .....	Side	23
Garanti.....	Side	24

## ENGLISH

### Contents

Overview of the Components .....	Page	3
Instruction Manual.....	Page	25
Technical Data .....	Page	27
Guarantee .....	Page	27

## JĘZYK POLSKI

### Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi .....	Strona	28
Dane techniczne .....	Strona	30
Gwarancja .....	Strona	30

## ČESKY

### Obsah

Přehled ovládacích prvků.....	Strana	3
Návod k použití.....	Strana	32
Technické údaje .....	Strana	34
Záruka .....	Strana	34

## MAGYARUL

### Tartalom

A kezelő elemek áttekintéseé .....	Oldal	3
A hasznalati utasítás .....	Oldal	35
Műszaki adatok .....	Oldal	37
Garancia.....	Oldal	37

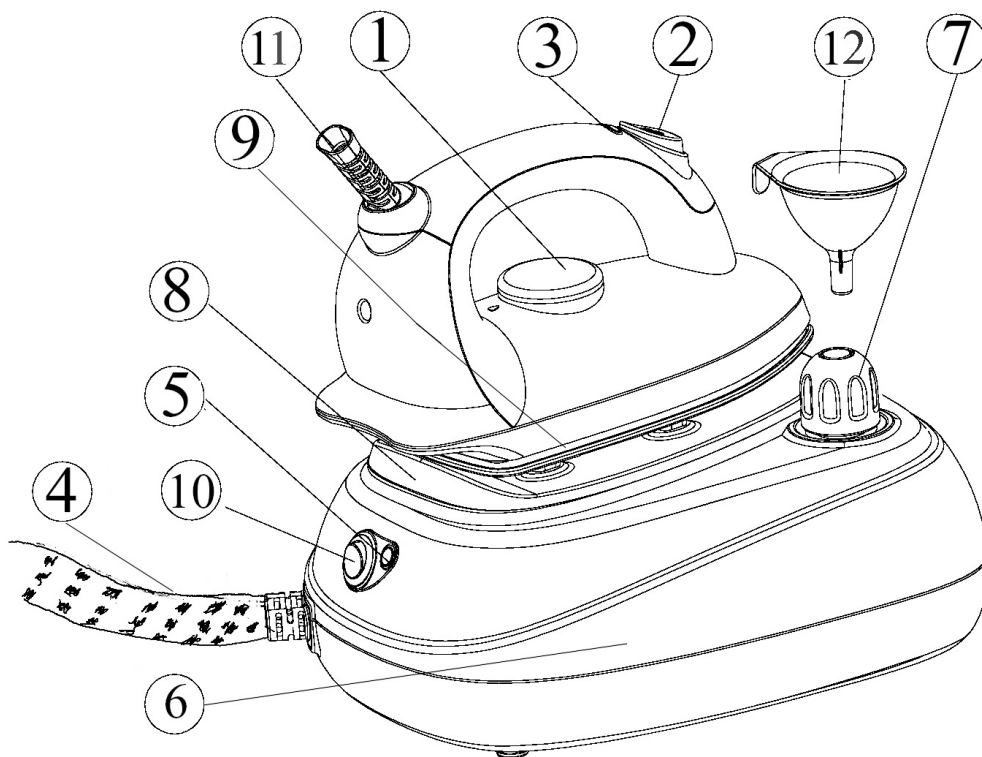
## РУССИЙ

### Содержание

Обзор деталей прибора.....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	38
Технические данные .....	стр.	40
Гарантия.....	стр.	40

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando  
Oversikt over betjeningselementene • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintése  
Обзор деталей прибора



## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

**Achtung!** Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

 **HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise


#### **WARNUNG:**

Die Bügelsohle, Abstellfläche (8) und der Wassertank (6) werden schnell heiß und benötigen lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren!

- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen!
- Vor dem Befüllen des Wassertanks Netzstecker ziehen. Füllen Sie **nicht** mehr als 0,6 Liter kaltes Wasser in den Wassertank!
- Knicken Sie nicht den Verbindungsschlauch (4)!
- Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke!
- Verwenden Sie bitte **nur** destilliertes Wasser. Verwenden Sie keine Entkalkungsmittel! Diese zerstören das Gerät!
- **Symbole auf dem Gerät!**

#### **ACHTUNG:** Bitte Begleitdokumente lesen!

## Übersicht der Bedienelemente

- 1 Temperaturregler
- 2 Dampfstoß-Taste „“
- 3 Kontrollleuchte „Bügeln“
- 4 Verbindungsschlauch
- 5 Kontrollleuchte „Dampf“
- 6 Wassertank
- 7 Verschluss/Einfüllöffnung Wassertank
- 8 Abstellfläche
- 9 Edelstahl-Bügelsohle
- 10 Betriebsschalter **O/I**
- 11 Flexible Netzkabeleinführung
- 12 Einfülltrichter

## Benutzung des Gerätes

#### **HINWEIS:**

Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke.

- Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Edelstahl-Bügelsohle, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Wickeln Sie das Kabel bitte komplett ab.

## Inbetriebnahme des Gerätes

- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch.
- Um vor dem 1. Gebrauch alle Rückstände zu entfernen, bügeln Sie bitte einige Male über ein altes, sauberes Tuch.
- Drehen Sie den Verschluss (7) des Wassertanks ab und befüllen Sie diesen an der Einfüllöffnung mit max. 0,6 Liter reinem, destilliertem Wasser. Um ein Auslaufen des Tankinhaltes zu vermeiden, den Tank nicht überfüllen. So verhindern Sie das Austreten von überschüssigem Wasser aus der Bügelsohle.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder fest. Wir empfehlen den Wassertank ca. dreimal mit frischem Wasser auszuspülen.
- Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank

eingefüllt werden. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgutes verunreinigen.

### Anschlusswert

Insgesamt kann die Station eine Leistung von 2000 W aufnehmen. Bei diesem Anschlusswert empfiehlt sich eine getrennte Zuleitung mit einer Absicherung über einen 16A Haushaltschutzschalter.

#### **ACHTUNG:**

**Warnung vor Überlastung!** Benutzen Sie keine Verlängerungsleitungen oder Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

## Benutzung des Gerätes

### Bügeln ohne Dampf

- Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen.
- Stellen Sie den Temperaturregler immer auf „MIN“, bevor Sie das Gerät an der Steckdose anschließen bzw. vom Netz trennen.
- Elektrischer Anschluss:**
  - Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
  - Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.
- Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (1) ein:
 

•	(Synthetik, Seide)	niedrige Temperatur
••	(Wolle)	mittlere Temperatur
•••	(Baumwolle, Leinen)	hohe Temperatur
<b>MAX</b>		höchste Temperatur
- Stellen Sie das Gerät auf die Abstellfläche.
- Die Kontrolllampe am Griff des Bügeleisens zeigt den Heizvorgang an. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie mit dem Bügeln beginnen. Stellen Sie nach Gebrauch den Temperaturregler immer auf **MIN** und ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes (die Kontrollleuchte im Griff erlischt).


### Dampfbügeln

Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig.

- Drehen Sie den Temperaturregler (1) in Position „•••“ (Baumwolle, Leinen).
- Kippen Sie den O/I Betriebsschalter (10), an der Station, auf Position I. Die Kontrollleuchte im Schalter zeigt die Betriebsbereitschaft an. Wenn die Kontrolllampe (5) aufleuchtet, ist genügend Dampf für den Dampftrieb erzeugt.

#### **WARNUNG:**

**Der Dampf ist heiß. Verbrennungsgefahr!**

- Mit der Dampfstoß-Taste „“ können Sie einen kurzen, kräftigen Dampfstoß erzeugen.

### Wie fülle ich während des Betriebes Wasser nach?

Sinkt der Druck während des Betriebes, können Sie den Tank zwischendurch mit Wasser nachfüllen.

- Schalten Sie dazu den Betriebsschalter auf **O** (Die Leuchte im I/O Schalter erlischt).


2.

#### **HINWEIS:**

Sollte sich noch Restdruck im Wassertank befinden, wird das Öffnen des Wassertankverschlusses (7) durch eine Sicherheitssperre verhindert.

#### **WARNUNG:**

**Zum sicheren Öffnen muss dann erst der Restdruck abgelassen werden.**

- Mit der Dampfstoß-Taste „“ können Sie nun den Restdampfdruck ablassen. Wenn kein Dampf mehr aus der Bügelsohle austritt, ziehen Sie bitte den Netzstecker und öffnen Sie vorsichtig den Wassertankverschluss (7).

#### **WARNUNG:**

**Der Verschluss ist heiß. Verbrennungsgefahr!**

#### **HINWEIS:**

Sollte sich der Wassertankverschluss noch nicht öffnen lassen, braucht das Gerät noch 2 bis 3 Minuten um sich abzukühlen. Lassen Sie dann noch einmal den Restdruck ab.

- Füllen Sie mit Hilfe des Trichters (12) reines, destilliertes Wasser aus einem Messbecher in den Wassertank ein. **Nicht überfüllen!** Achten Sie auf Wasserspritzer, die eventuell aus dem Behälter austreten können. Um ein Spritzen von Wasser zu vermeiden, sollte das Wasser nach Öffnen des Sicherheitsverschlusses langsam in den Trichter eingefüllt werden.
- Den Sicherheitsverschluss wieder festschrauben.
- Den Stecker wieder in die Steckdose stecken.
- Stellen Sie nach Gebrauch den Temperaturregler immer auf **MIN**, schalten Sie den Betriebsschalter (10) auf **O** und ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes (Die Leuchte im I/O Schalter erlischt).

#### **WARNUNG:**

**Bitte öffnen Sie den Wassertankverschluss niemals während des Gebrauchs.**

Beim Bügeln mit niedrigen Temperaturen, achten Sie bitte darauf, ohne Dampf zu bügeln.

### Vertikal Steam

Ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

### Selbstreinigung (Self-Cleaning)

Durch die große Hitze und den Dampfdruck werden Rückstände, die sich in der Bügelsohle bilden, selbständig entfernt.

## Reinigung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle und die Abstellfläche mit einem leicht feuchten Tuch reinigen. Benutzen Sie keine scheuernden Reinigungsmittel!
- Restliches Wasser kann im Wassertank verbleiben, sollte jedoch ausgeschüttet werden, wenn es sich über einen längeren Zeitraum im Tank befindet.
- **Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!**

## Technische Daten

Modell:..... DBS 3024  
 Spannungsversorgung:.....230 V, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme:.....2000 W  
 Schutzklasse: ..... I  
 Maximale Füllmenge des Wassertanks:.....0,6 Liter  
 Dampfdruck:..... 4 bar

Technische Änderungen vorbehalten!

## Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät DBS 3024 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/ EWG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG) befindet.

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.



## Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dampelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden).
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Kindere

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

**Let op!** Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselsrisico's.

#### **OPGELET:**

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

**i** **OPMERKING:** kenmerkt tips en informatie voor u.

## Speciale veiligheidsaanwijzingen

#### **WAARSCHUWING:**

De zoolplaat, de parkeerplaat (8) en de watertank (6) worden snel heet en hebben veel tijd nodig om af te koelen. Raak deze niet aan!

- Wanneer u het strijkijzer niet gebruikt, plaatst u het strijkijzer op de parkeerplaat!
- Trek vóór het vullen van de watertank de netsteker uit de contactdoos. Vul **niet** meer dan 0,6 liter koud water in de watertank!
- Zorg dat de verbindingsslang (4) niet wordt geknikt!
- Strijk alléén kledingstukken met dit apparaat!
- Gebruik a.u.b. **alléén** gedestilleerd water. Gebruik géén ontkalkingsmiddelen. Deze leiden tot onherstelbare schade aan het apparaat!
- **Symbolen op het apparaat!**

#### **OPGELET:** Lees a.u.b. de bijgevoegde documentatie!

### Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Temperatuurregelaar
- 2 Stoomstoottoets „“
- 3 Controlelampje „Strijken“
- 4 Verbindingslang
- 5 Controlelampje „Stoom“
- 6 Watertank
- 7 Afsluiting/Vulopening watertank
- 8 Parkeerplaat
- 9 Edeltalen strijkzool
- 10 Bedrijfsschakelaar O/I
- 11 Flexibele netkabeldoorvoer
- 12 Vultrechter

### Bediening van het apparaat

#### **i** **OPMERKING:**

Strijkt u met dit apparaat uitsluitend kledingstukken.

- Verwijder eventueel voorhanden beschermfolies en stickers van de edeltalen strijkzool voordat u het apparaat gebruikt.
- Wikkel de kabel a.u.b. compleet af.

### Ingebruikname van het apparaat

- Reinig de zoolplaat met een enigszins vochtige doek.
- Om vóór het eerste gebruik alle verontreinigingen te verwijderen, strijkt u meerdere malen over een oude, schone doek.
- Draai de sluiting (7) van de watertank af en vul de watertank aan de invulopening met maximaal 0,6 liter schoon, gedestilleerd water. Vul niet te veel water in de tank waardoor deze zou overlopen. Zo voorkomt u dat overtollig water uit de strijkzool lekt.
- Schroef de sluiting weer vast. Wij adviseren, de watertank ca. drie keer met vers water uit te spoelen.
- Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfjesel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet in de watertank worden gevuld. Het apparaat

zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlaatopening vallen.

### Aansluitwaarde

In totaal kan het station een vermogen van 2000 W opnemen. Bij een dergelijke aansluitwaarde is het raadzaam, te voorzien in een gescheiden toevoer met een zekering via een 16 A veiligheidsschakelaar voor huishoudelijk gebruik.

#### OPGELET:

**Waarschuwing voor overbelasting!** Gebruik géén verlengsnoeren of meervoudige contactdozen omdat dit apparaat te veel vermogen heeft.

## Bediening van het apparaat

### Strijken zonder stoom

- Sorteer de wasstukken volgens de strijktemperaturen.
- Zet de temperatuurregelaar altijd op „MIN“ voordat u het apparaat op de contactdoos aansluit of de stroomtoevoer naar het apparaat onderbreekt.
- Elektrische aansluiting:**
  - Waarborg dat de apparaatspanning (zie typeplaatje) en de netspanning overeenkomen.
  - Steek de netstekker in een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz.
- Begin bij de laagste temperatuur. Stel deze in aan de temperatuurregelaar (1):
 

•	synthetisch weefsel,	zijde	lage temperatuur
••	wol		matige temperatuur
•••	katoen, linnen		hoge temperatuur

**MAX** hoogste temperatuur
- Plaats het apparaat op de parkeerplaat.
- Het controlelampje in de handgreep van het strijkijzer geeft aan dat het strijkijzer warm wordt. Zodra het lampje dooft, is de bedrijfstemperatuur bereikt. U kunt nu met het strijken beginnen. Zet na gebruik de temperatuurregelaar altijd op **MIN** en trek vervolgens de netstekker van het apparaat uit de contactdoos (het controlelampje in de handgreep dooft).

### Stoomstrijken

Hiervoor is een hoge temperatuur vereist.

- Draai de temperatuurregelaar (1) naar de positie „•••“ (Katoen, linnen).
- Zet de **O/I**-bedrijfschakelaar (10) van het station op stand I. Het controlelampje in de schakelaar geeft de bedrijfsgevoelheid aan. Wanneer het controlelampje (5) brandt, is voldoende stoom voor het stoombedrijf opgewekt.

#### WAARSCHUWING:

**De stoom is heet. Gevaar voor verbranding!**

- Met behulp van de stoomstoot-toets  kunt u een korte, krachtige stoomstoot opwekken.

8

### Hoe vul ik tijdens het bedrijf water bij?

Wanneer de druk tijdens het bedrijf daalt, kunt u tussendoor water in de tank bijvullen.

- Zet hiervoor de bedrijfsschakelaar op **O** (Het lampje in de **I/O**-schakelaar dooft).


2.

#### **OPMERKING:**

Wanneer de watertank nog onder druk staat, wordt het openen van de watertanksluiting (7) voorkomen door een veiligheidsblokkering.

#### **WAARSCHUWING:**

**Voor het veilig openen moet eerst de druk worden afgelaten.**

- Met de stoomstoot-toets  kunt u nu de resterende stoomdruk uitstoten. Wanneer geen stoom meer uit de strijkzool vrijkomt, trekt u de netstekker uit de contactdoos en opent voorzichtig het deksel van de watertank (7).

#### **WAARSCHUWING:**

**De sluiting is heet. Gevaar voor verbranding!**

#### **OPMERKING:**

Wanneer de watertankdeksel nog niet kan worden geopend, heeft het apparaat nog 2 tot 3 minuten nodig om af te koelen. Tap vervolgens nog een keer de resterende druk af.

- Vul met behulp van de trechter (12) en een maatbeker zuiver, gedestilleerd water in de watertank. **Vul nooit te veel water in het apparaat!** Let op waterspetters die eventueel uit de tank kunnen spatten. Vul na het openen van de veiligheidsafsluiting het water langzaam door de trechter bij om te vermijden dat waterspetters ontstaan.
- Schroef de veiligheidsafsluiting weer vast.
- Steek de stekker weer in de contactdoos.
- Zet na gebruik de temperatuurregelaar altijd op **MIN**, zet de bedrijfsschakelaar (10) op **O** en trek de netstekker van het apparaat uit de contactdoos (het lampje in de **I/O**-schakelaar dooft).

#### **WAARSCHUWING:**

**Open de watertankafsluiting nooit tijdens het gebruik.**

Let tijdens het strijken met lage temperaturen op dat u zonder stoom strijkt.

### Vertical steam

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.

### Zelfreiniging (self-cleaning)

Resten die zich in de zoolplaat vormen, worden door de grote hitte en de stoomdruk vanzelf verwijderd.



## Reiniging

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de steker uit de contactdoos.
- Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld!
- Reinig de behuizing met een droge doek.
- Reinig de zoolplaat en de parkeerplaat met een enigszins vochtige doek. Gebruik géén schurende reinigingsmiddelen!
- Het resterende water kan in de watertank blijven, maar moet worden verwijderd wanneer u het strijkijzer gedurende langere tijd niet gebruikt.
- **Dompel het apparaat nooit onder water!**

### Technische gegevens

Model:..... DBS 3024  
 Spanningstoevoer: .....230 V, 50 Hz  
 Opgenomen vermogen: .....2000 W  
 Beschermingsklasse: ..... I  
 Maximale vulhoeveelheid van de watertank: .....0,6 liter  
 Stoomdruk: ..... 4 bar

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

### Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originale verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

### Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



### Betekenis van het symbool "Vuilnisemmer"

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwervingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

### Enfants

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

**Attention!** Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

#### DANGER:

Préviens des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### REMARQUE:

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

#### DANGER:


La semelle du fer, la surface de rangement (8) et le réservoir d'eau (6) deviennent rapidement très chauds et ne refroidissent que doucement. Prière de ne pas les toucher!

- Posez le fer sur la surface de rangement lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Débranchez la câble d'alimentation avant de remplir le réservoir d'eau. **Ne** versez pas plus 0,6 litre d'eau froide dans le réservoir!
- Ne tordez pas le tuyau de raccordement (4)!
- Ne repassez avec cet appareil que des vêtements!
- Veuillez utiliser **uniquement** de l'eau distillée. N'utilisez en aucun cas de produit détartrant! Risque d'endommagement de l'appareil!
- **Symboles sur l'appareil!**

#### ATTENTION:

Lire attentivement les documents fournis!

## Liste des différents éléments de commande

- 1 Thermostat
- 2 Touche jet vapeur „“
- 3 Lampe témoin „Repassage“
- 4 Tuyau de raccordement
- 5 Lampe témoin „Vapeur“
- 6 Réservoir d'eau
- 7 Bouchon/Ouverture de remplissage du réservoir d'eau
- 8 Surface de rangement
- 9 Semelle en inox
- 10 Variateur de fonction **O/I**
- 11 Câble d'alimentation souple
- 12 Entonnoir de remplissage

## Utilisation de l'appareil

#### REMARQUE:

Ne repassez avec ce fer que des vêtements.

- Retirez, avant utilisation, les films de protection et étiquettes pouvant se trouver sur la semelle en inox du fer.
- Déroulez complètement le câble.

## Avant la première utilisation

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide, sans détergent!
- Pour éliminer tous les dépôts éventuels, repassez, avant la première utilisation, plusieurs fois un torchon usagé propre.
- Dévissez le bouchon (7) du réservoir et, par l'ouverture de remplissage, remplissez ce dernier de max. 0,6 litre d'eau distillée propre. Pour éviter que l'eau du réservoir ne coule, remplissez le réservoir avec modération. Vous éviterez ainsi que de l'eau coule de la semelle du fer.

- Refermez le dispositif de verrouillage. Nous vous conseillons de rincer le réservoir env. 3 fois à l'eau fraîche.
- N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adoucissant ou des produits chimiques). Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

### Puissance électrique

L'appareil peut recevoir une puissance totale de 2000 W. Il est conseillé, pour une telle puissance électrique, d'avoir recours à une canalisation électrique séparée et une protection par fusibles par disjoncteur de 16 A.

#### ATTENTION:

**Risque de surcharge!** N'utilisez en aucun cas de rallonges électriques ou multiprises car cet appareil est trop performant.

## Utilisation de l'appareil

### Repasse sans vapeur

1. Séparez votre linge selon les températures de repassage.
2. Placez toujours le thermostat sur „MIN” avant de brancher ou débrancher le câble d'alimentation.
3. **Raccordement électrique:**
  - Vérifiez que la tension de l'appareil (plaque signalétique) corresponde à la tension du secteur.
  - Branchez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise en bon état de fonctionnement 230 V, 50 Hz.
4. Commencez par les températures les plus faibles. Vous pouvez régler les températures grâce au variateur de températures (1):
 

•	synthétique, soie	température faible
••	laine	température moyenne
•••	coton, lin	température élevée
<b>MAX</b>		température maximum
5. Placez l'appareil sur son support.
6. Le témoin lumineux de la poignée du fer indique la montée en température. La température de fonctionnement est atteinte dès que la lampe s'éteint. Vous pouvez maintenant commencer à repasser. Tournez toujours le thermostat sur **MIN** après utilisation puis débranchez le câble d'alimentation (le témoin lumineux de la poignée s'éteint).


### Repasse vapeur

Il faut pour cela une température élevée.

1. Tournez le thermostat (1) sur la position „•••” (coton, lin).
2. Faites basculer le bouton **O/I** (10) situé sur la station sur la position I. Le témoin lumineux de l'interrupteur indique que l'appareil est prêt à fonctionner. Lorsque le témoin lumineux (5) s'allume, une quantité suffisante de vapeur a été produite.

#### DANGER:

**La vapeur est brûlante. Risque de brûlure!**

3. Vous pouvez, grâce à la touche de jet vapeur „” produire un jet de vapeur puissant pour un court instant.

### Comment remplir l'appareil en cours d'utilisation?

Si la vapeur faiblit en cours d'utilisation, vous pouvez verser de l'eau dans le réservoir de l'appareil.


1. Placez alors le bouton sur **O** (Le témoin lumineux **I/O** s'éteint).

#### 2. REMARQUE:

Si il reste encore de la vapeur dans le réservoir à eau, l'ouverture du bouchon du réservoir (7) sera bloquée par le dispositif de sécurité.

#### DANGER:

**Pour une ouverture en toute sécurité, la vapeur restante doit d'abord être éliminée.**

3. Vous pouvez libérer le reste de vapeur grâce à la touche jet de vapeur „”. S'il ne sort plus de vapeur de la semelle du fer, débranchez le câble d'alimentation puis ouvrez doucement le bouchon du réservoir à eau (7).

#### DANGER:

**Le bouchon est brûlant. Risque de brûlure!**

#### REMARQUE:

Si le bouchon du réservoir ne s'ouvre pas encore, l'appareil nécessite 2-3 minutes pour refroidir. Laissez ensuite à nouveau s'échapper le reste de vapeur.

4. Versez à l'aide d'un verre mesureur par l'entonnoir (12) de l'eau distillée propre dans le réservoir. **Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité!** Veillez à ne pas produire d'éclaboussure d'eau qui pourrait émaner du réservoir. Pour éviter les éclaboussures, il est conseillé, après ouverture du bouchon, de verser l'eau doucement à l'aide de l'entonnoir.
5. Vissez à nouveau le bouchon de sécurité.
6. Branchez à nouveau le câble d'alimentation.
7. Tournez toujours le thermostat sur **MIN** après utilisation puis le bouton Marche/Arrêt (10) sur **O** et débranchez ensuite le câble d'alimentation (Le témoin lumineux du bouton **I/O** s'éteint).

#### DANGER:

**N'ouvrez jamais le bouchon du réservoir lorsque l'appareil est sous tension.**

Pour le repassage à basse température, veillez à utiliser l'appareil sans vapeur.

### Vapeur verticale (Vertical Steam)

Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

## Autonettoyage (Self-cleaning)

La forte chaleur produite et la pression de vapeur permettent d'éliminer d'eux-mêmes les dépôts se trouvant dans la semelle du fer.

## Nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil avant le nettoyage!
- Attendez que l'appareil ait complètement refroidi!
- Essuyez les parois de l'appareil avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle et la surface de rangement avec un torchon légèrement humide. N'utilisez jamais de détergents abrasifs!
- L'eau non utilisée peut rester dans l'appareil. Il est néanmoins conseillé de la jeter lorsqu'elle est depuis longtemps dans l'appareil.
- **Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!**

## Données techniques

Modèle: ..... DBS 3024  
 Alimentation: ..... 230 V, 50 Hz  
 Consommation: ..... 2000 W  
 Classe de protection: ..... I  
 Capacité maximale du réservoir: ..... 0,6 litre  
 Pression vapeur: ..... 4 bars

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie!

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants!

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

12

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.



## Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

### Niño

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

**¡Atención!** No deje jugar a los niños con la lámina.

**¡Existe peligro de asfixia!**

- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### **INDICACIÓN:**

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Indicaciones especiales de seguridad

#### **AVISO:**


La suela de la plancha, la superficie para depositar (8) y el depósito de agua (6) se calientan muy rápido y necesitan mucho tiempo para enfriar. ¡Se ruega no entrar en contacto con estos objetos!

- ¡En caso de que no utilizará la plancha, coloque ésta sobre la superficie para depositar!
- Antes de llenar el depósito de agua, debe retirar la clavija de la caja de enchufe. ¡No llene más de 0,6 l de agua fría en el depósito de agua !
- ¡No doble el tubo flexible de unión (4)!
- ¡Planche con este aparato solamente prendas de vestir!
- Por favor **sólo** utilice agua destilada. ¡Se ruega no utilizar medios descalcificantes! ¡Estos destrozan el aparato!
- **¡Símbolos en el equipo!**


#### **ATENCIÓN:**

Por favor lea los documentos acompañantes!

### Indicación de los elementos de manejo

- 1 Regulador de temperatura
- 2 Botón de emisión de vapor „“
- 3 Lámpara de control „Planchar“
- 4 Tubo flexible de unión
- 5 Lámpara de control „Vapor“
- 6 Depósito de agua
- 7 Cierre/abertura para el llenado en el depósito de agua
- 8 Superficie para depositar
- 9 Suela de plancha en acero fino
- 10 Interruptor de funcionamiento O/I
- 11 Flexible entrada de cables de la red
- 12 Tolla de alimentación

### Manipulación del aparato

 **INDICACIÓN:** Planche con este aparato sólo ropa.

- Aparte las hojas antiabrasión que pueda haber y etiquetas adhesivas de la suela de plancha de acero fino, antes de utilizar el aparato.
- Por favor desenrolle el cable por completo.

### Puesta en marcha del aparato

- Limpie la suela de la plancha con un paño levemente humedecido.
- Para eliminar antes del primer uso todos los residuos, planche varias veces sobre un paño viejo pero limpio.
- Desenrosque el cierre (7) del depósito de agua y llene éste por la abertura de llenado con máximamente 0,6 litros de agua pura y destilada. Para evitar que derrame el contenido del depósito, no sobrellene el depósito. De esta forma impide que salga agua excedente de la base de la plancha.
- Enrosque de nuevo el cierre. Recomendamos que se limpie el depósito de agua aproximadamente tres veces con agua fresca.

- Agua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua. El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

### Consumo Nominal

El equipo puede tener una potencia de 2000 W. Con este consumo nominal es recomendable utilizar un cable de alimentación separado con una protección por medio de un conmutador 16 A.



#### ATENCIÓN:

**¡Advertencia de sobrecarga!** No utilice cordones prolongadores ni enchufes múltiples, porque este equipo es demasiado potente.

## Manipulación del aparato

### Planchar sin vapor

1. Seleccione la ropa por temperaturas de planchar.
2. Siempre ajuste el regulador de temperatura a la posición „MIN“, antes de conectar el aparato a la caja de enchufe, es decir retirarlo de la red.
3. **Conexión eléctrica:**
  - Asegúrese que la tensión del aparato (vea la placa del tipo) coincida con la tensión de red.
  - Introduzca la clavija en una caja de enchufe con toma-tierra 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.
4. Empezar con la temperatura más baja. Regule la temperatura con el regulador de temperatura (1):

•	Sintética, seda	temperatura baja
••	Lana	temperatura media
•••	Algodón, lino	temperatura alta
<b>MAX</b>		temperatura máxima

5. Coloque el aparato encima de su base.
6. La lámpara de control en el mango de la plancha indica el proceso térmico. Cuando ésta se haya apagado, se ha alcanzado la temperatura de funcionamiento. Ahora puede comenzar a planchar las prendas. Después del uso de la plancha siempre ajuste el regulador de temperatura a **MIN** y desconecte el enchufe del equipo (la lámpara de control en el mango se apaga).

### Planchar al vapor

Se necesita una temperatura alta.

1. Gire el regulador de temperatura (1) a la posición „•••“ (algodón, lino).
2. Ponga el interruptor (10) **O/I** de la base en la posición **I**. La lámpara de control en el interruptor indica la disponibilidad operacional. Si la lámpara piloto (5) se ilumina, se ha generado suficiente vapor para utilizar la plancha con vapor.



#### AVISO:

**El vapor está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!**

3. Con el botón de emisión de vapor „“ puede generar un breve y fuerte impulso de vapor.

### ¿Cómo puedo rellenar agua durante el funcionamiento?

Si la presión baja durante del funcionamiento, puede rellenar entretanto el depósito con agua.

1. Para ello conecte el interruptor de funcionamiento a la posición **O** (La lámpara en el interruptor **I/O** se apaga).

2.



#### INDICACIÓN:

En caso de que todavía existiera un resto de vapor en el depósito de agua, el bloqueo de seguridad evita la apertura del cierre del depósito de agua (7).



#### AVISO:

**Para la apertura segura, primero hay de dar salida al resto de vapor.**

3. Con la tecla expulsora de vapor „“ puede ahora dejar salir el resto de vapor. Si ya no sale vapor de la base de la plancha, desconecte el enchufe y abra cuidadosamente el cierre del depósito de agua (7).



#### AVISO:

**El cierre está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!**



#### INDICACIÓN:

En el caso de que el cierre del depósito de agua no se abra, el equipo todavía necesita 2 o 3 minutos para enfriar. Entonces deje purgar el vapor restante.

4. Rellene el depósito de agua con agua pura destilada de un vaso vaso medidor con un tolvo de alimentación (12). **¡No sobrellene la caldera!** Tenga atención con los chorros de agua que podrían salir del recipiente. Para evitar un salpiqueo del agua, después de abrir el cierre de seguridad, se debería llenar de forma lenta el embudo con agua.
5. Atornille de nuevo el cierre de seguridad.
6. Conecte de nuevo la clavija de red en la caja de enchufe.
7. Después del uso ajuste el regulador de temperatura siempre a **MIN**, ponga el interruptor (10) a **O** y desconecte el enchufe del equipo (La lámpara en el interruptor **I/O** se apaga).



#### AVISO:

**Se ruega no abrir nunca el cierre del depósito de agua durante el funcionamiento.**

Al planchar a una temperatura inferior, por favor, no utilice vapor.

### Vapor vertical (Vertical Steam)

Eso permite utilizar la función „Íde vapor“ en posición vertical.

## Autolimpieza (Self-Cleaning)

Por el gran calor y la presión del vapor, residuos que se forman en la base de la plancha, desaparecen automáticamente.

## Limpieza

- ¡Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe!
- ¡Espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo!
- Limpie la carcasa con un paño seco.
- Limpie la suela y la superficie para depositar con un paño levemente humedecido. ¡Se ruega no utilizar detergentes abrasivos!
- El agua restante se puede quedar en el depósito de agua, pero se debería verter si se va a quedar durante más tiempo en el depósito de agua.
- **¡Nunca sumerja el aparato en agua!**

## Datos técnicos

Modelo: ..... DBS 3024  
Suministro de tensión: ..... 230 V, 50 Hz  
Consumo de energía: ..... 2000 W  
Clase de protección: ..... I  
Máximo volumen de relleno del depósito de agua: ..... 0,6 litros  
Presión de vapor: ..... 4 bar

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

## Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.



## Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará a evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

### Criança

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

**Atenção!** Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.

### Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:



#### AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

#### ⚠ ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

**i** **INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

## Instruções especiais de segurança

#### ⚠ AVISO:


A base do ferro, o descanso (8) e o depósito da água (6) aquecem muito rapidamente e levam muito tempo a arrefecer. Não lhes toque!

- Quando o ferro não estiver a ser utilizado, coloque-o no descanso!
- Antes de deitar água no depósito, retire a ficha da tomada. **Não** deite mais de 0,6 l de água fria no depósito!
- Não dobre o tubo de ligação (4)!
- Utilize o aparelho apenas para engomar peças de vestuário!
- Por favor utilize **apenas** água destilada. Não utilize quaisquer produtos de descalcificação! Estes destruiriam o aparelho!
- **Símbolos no aparelho!**

#### ⚠ ATENÇÃO:

**Ler por favor os documentos que acompanham o aparelho!**

## Descrição dos elementos

- 1 Regulador da temperatura
- 2 Tecla de ejeção de vapor „“
- 3 Lâmpada de controle „Passar a ferro“
- 4 Tubo de ligação
- 5 Lâmpada de controle „Vapor“
- 6 Depósito da água
- 7 Fecho/orifício do depósito da água
- 8 Descanso
- 9 Base de engomar em aço fino
- 10 Interruptor **O/I**
- 11 Metida flexível do cabo de rede
- 12 Funil de enchimento

## Utilização do ferro de engomar

**i** **INDICAÇÃO:** Engomar apenas roupa.

- Antes de utilizar a máquina retire a folha prateada de protecção bem como o rótulo gomado que eventualmente se encontrem na base de aço fino da máquina de engomar.
- Por favor desdobre o cabo completamente.

## Primeira utilização do aparelho

- Limpe a base do ferro com um pano ligeiramente húmido.
- Para remover todos os resíduos antes da primeira utilização, engome várias vezes um pano velho, mas limpo.



- Feche o fecho (7) do reservatório de água e encha-o pela abertura para enchimento com no máx. 0,6 litros de água pura destilada. Para evitar o transbordar do conteúdo do reservatório, não o encha demasiado. Assim evita o transbordar de água excedentária pela base do ferro.
- Torne a atarraxar muito bem o fecho. Aconselhamos enxaguar umas três vezes o reservatório de água com água fresca.
- Não se deve encher o tanque com água de baterias, água do secador de roupa ou água com produtos adicionais (produtos para gomar, para amaciar a roupa, perfumes ou outros produtos químicos). Desta forma o aparelho poderia se estragar uma vez que na câmara de vapor seria possível formarem-se resíduos. Estes resíduos, no caso de eles caírem pela abertura de saída de vapor poderiam sujar a roupa a engomar.

### Carga conectada

A estação pode incorporar um rendimento de 2000 W. Com esta carga conectada aconselha-se uma conduta de alimentação separada com uma protecção fusível num interruptor de protecção doméstico de 16 A.



**ATENÇÃO:**  
**Aviso de sobrecarga!** Não utilize condutas para extensão ou tomadas múltiplas, uma vez que este aparelho tem demasiada potência.

## Utilização do ferro de engomar

### Engomar sem vapor

1. Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar.
2. Coloque o regulador de temperatura sempre a „MIN“, antes de ligar o aparelho à tomada de corrente ou de o separar da rede.
3. **Ligação eléctrica:**
  - Assegure-se de que a tensão do aparelho (consulte a placa de características) e a tensão da corrente são as mesmas.
  - Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 volts, 50 Hz, devidamente instalada.
4. Comece com as temperaturas mais baixas. Estas serão seleccionadas no regulador de temperaturas (1) da forma seguinte:
 

•	Tecidos sintéticos, seda	temperatura baixa
••	Lã	temperatura média
•••	Algodão, linho	temperatura alta
<b>MAX</b>		temperatura máxima
5. Colocar o ferro na vertical.
6. A luz de controlo na pega do ferro indica o processo de aquecimento. Logo que esta lâmpada se apagar, o ferro terá a temperatura correcta. Poderá então começar a engomar. Coloque o regulador da temperatura, depois da utilização, sempre em **MIN** e retire a ficha do aparelho da tomada (a luz de controlo na pega apaga-se).

### Engomar a vapor

Para tal, é necessária uma temperatura alta.

1. Gire o regulador da temperatura (1) para a posição „•••“ (algodão, linho).
2. Coloque o interruptor de funcionamento **O/I** (10), situado na base da estação, na posição **I**. A luz de controlo no interruptor indica disponibilidade operacional. Quando a lâmpada de controlo (5) brilha, foi produzido suficiente vapor para o funcionamento com vapor.



**AVISO:**  
**O vapor está muito quente. Perigo de queimaduras!**

3. Com a tecla de ejeção de vapor „“ pode produzir um jacto curto de vapor.

### Como reabasteco o aparelho com água durante o funcionamento?

Se a pressão desce durante o funcionamento, pode entretanto encher o tanque com água.

1. Para tal, coloque o interruptor na posição **O** (A luz no interruptor **I/O** apaga-se).

2.

#### INDICAÇÃO:

No caso de ainda se encontrar um resto de pressão no depósito, um bloqueio de segurança impedirá a abertura da tampa do depósito da água (7).



**AVISO:**  
**Para se abrir o depósito com segurança, deverá deixar-se sair então o resto de pressão.**

3. Pressione o botão para nuvem de vapor „“, a fim de que saia pela base do ferro a pressão de vapor que ainda se encontra no aparelho. Quando já não sai vapor da base do ferro, retire por favor a ficha da tomada e abra cuidadosamente o fecho do reservatório de água (7).



**AVISO:**  
**O fecho está muito quente. Perigo de queimaduras!**

#### INDICAÇÃO:

Se a tampa do reservatório de água não se deixa abrir, o aparelho precisa de 2 a 3 minutos para arrefecer. Volte então a libertar o resto da pressão.

4. Encha, com ajuda do funil (12) e usando um copo de medição, o reservatório de água, com água pura, destilada. **Não deitar água em demasia!** Tomar cuidado com salpicos de água que possam sair do recipiente. Para se evitar que a água salpique, e após se ter desatarraxado a tampa de segurança, deverá deitar-se a água lentamente para dentro do funil.
5. Tornar a atarraxar a tampa de segurança.
6. Voltar a introduzir a ficha na tomada.
7. Depois do uso coloque o regulador de temperatura em **MIN**, o interruptor de funcionamento (10) em **O** e retire a ficha do aparelho da tomada (a luz no interruptor **I/O** apaga-se).



#### **AVISO:**

**Quando estiver a utilizar o ferro de engomar, não abra nunca o fecho do depósito da água.**

Ao passar a ferro com temperaturas baixas, preste por favor atenção, de passar sem vapor.

#### **Steam na vertical** (Vertical Steam)

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

#### **Autolimpeza** (Self-Cleaning)

As impurezas que se formam na base do ferro são removidas automaticamente por meio do grande calor e da pressão do vapor.

### **Limpeza**

- Retire sempre a ficha da tomada, antes de proceder à limpeza do ferro de engomar!
- Espere até o aparelho arrefecer completamente!
- Limpe o corpo do ferro com um pano seco.
- Limpe a base do ferro e o descanso com um pano húmido. Não use produtos corrosivos!
- A água que restar poderá ficar no depósito, mas deveria ser deitada fora se permanecer no mesmo durante muito tempo.
- **Não introduza nunca o aparelho em água!**

### **Características técnicas**

Modelo: ..... DBS 3024  
 Alimentação da corrente: ..... 230 V, 50 Hz  
 Consumo de energia: ..... 2000 W  
 Categoria de protecção: ..... I  
 Quantidade máxima de enchimento do tanque de água: ..... 0,6 litro  
 Pressão do vapor: ..... 4 bar

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

### **Garantia**

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

### **Após a garantia**

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



### **Significado do símbolo „contentor do lixo“**

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se aos locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

### Bambini

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

**Attenzione!** Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

#### **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Avvertenze speciali di sicurezza

#### **AVVISO:**


La piastra, la superficie di appoggio (8) e il serbatoio (6) diventano rapidamente bollenti e necessitano di un molto tempo per raffreddarsi. Non toccare!

- Quando il ferro da stiro non è in uso, appoggiarlo sulla superficie di appoggio!
- Prima di riempire il serbatoio, staccare la spina. **Non** versare nel serbatoio più di 0,6 litri di acqua fredda!
- Non piegare il flessibile di collegamento (4)!
- Questo apparecchio è previsto solo per la stiratura di capi di abbigliamento!
- Usare **unicamente** acqua distillata. Non usare decalcificanti! I decalcificanti distruggono l'apparecchio!
- **Simboli sull'apparecchio!**

#### **ATTENZIONE:**

**Leggere i documenti di accompagnamento!**

## Elementi di comando

- 1 Termostato
- 2 Tasto per eeggetto di vapore „“
- 3 Indicatore luminoso di controllo „Stirare“
- 4 Flessibile di collegamento
- 5 Indicatore luminoso di controllo „Vapore“
- 6 Serbatoio dell'acqua
- 7 Apertura/chiusura per il riempimento
- 8 Superficie di appoggio
- 9 Piastra in acciaio inossidabile
- 10 Interruttore di servizio **O/I**
- 11 Introduzione flessibile del cavo di alimentazione
- 12 Imbuto

## Utilizzo dell'apparecchio

#### **NOTA:**

Adoperare questo apparecchio esclusivamente per stirare capi di abbigliamento.

- Prima di usare l'apparecchio rimuovere eventuali film protettivi e adesivi dalla piastra in acciaio inox.
- Svolgere completamente il cavo.

## Messa in funzione dell'apparecchio

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.
- Per rimuovere tutti i residui avanti il primo uso, stirare alcune volte un panno vecchio pulito.

- Svitare il coperchio (7) del serbatoio dell' acqua e riempire quest' ultimo con 0,6 l al massimo di acqua pura e distillata usando l' apposita apertura. Per evitare che il serbatoio trabocchi, non riempirlo troppo. Si evita così una fuoriuscita d'acqua superflua dalla base del ferro da stiro.
- Richiudere avvitando bene il tappo a vite. Raccomandiamo di sciacquare il serbatoio ca. tre volte con acqua pulita.
- Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell'asciugatrice e acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche). L'apparecchio potrebbe risultarne danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

### Potenza allacciata

L'apparecchio ha una potenza totale di 2000 W. A causa di questa potenza si raccomanda un cavo di alimentazione separato con un commutatore di 16 A.

#### **ATTENZIONE:**

**Rischio di sovraccarico!** A causa della potenza di questo apparecchio, non fare uso di cavi di prolungamento oppure di prese multiple.

## Utilizzo dell' apparecchio

### Stiratura senza vapore

1. Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura.
2. Mettere il regolatore di temperatura sempre su „MIN“ prima di collegare o staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.
3. **Collegamento elettrico:**
  - Accertarsi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta di identificazione) e la tensione di rete coincidano.
  - Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
4. Iniziate con la temperatura più bassa. Impostatela con il termostato (1):
 


•	Capi sintetici, seta	temperatura bassa
••	Lana	temperatura media
•••	Cotone, lino	temperatura alta
<b>MAX</b>		temperatura massima
5. Mettete l'apparecchio sul suo appoggio.
6. La spia di controllo sul manico del ferro da stiro indica il procedimento di riscaldare. Quando si spegne, la temperatura di esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare. Dopo l'uso impostare il regolatore della temperatura sempre su **MIN** ed estrarre la spina dell'apparecchio (la spia di controllo sul manico si spegne).


### Stiratura a vapore

Per questo è necessaria una temperatura molto elevata.

1. Girare il termostato (1) su „•••“ (cotone, lino).
2. Spostare l' interruttore per il funzionamento **O/I** (10), situato sulla stazione, in posizione I. La spia di controllo

dell'interruttore indica che l'apparecchio è pronto per l'uso. Se la spia di controllo (5) si illumina, significa che viene prodotto sufficiente vapore per il funzionamento.

 **AVVISO: Il vapore è bollente. Pericolo di ustioni!**

3. Con il tasto per il getto vapore „“ si può produrre un forte getto di vapore di breve durata.

### Come versare l' acqua durante il funzionamento?

Se la pressione cala durante il funzionamento, versare dell' acqua nel serbatoio.


1. A questo scopo mettere l'interruttore di esercizio su **O** (La spia nell' interruttore **I/O** si spegne).

#### **i** **NOTA:**

Se nel serbatoio c'è ancora pressione, l'apertura del tappo del serbatoio dell'acqua (7) viene ostacolata da un bloccaggio di sicurezza.

#### **AVVISO:**

**Per aprire con sicurezza scaricare prima la pressione residua.**

3. Con il tasto colpo di vapore „“ si può scaricare la pressione di vapore residua. Quando la base del ferro non emette più vapore, togliere la spina ed aprire con cautela l'apertura del serbatoio d'acqua (7).


#### **AVVISO:**

**Il tappo di chiusura è bollente. Pericolo di ustioni!**

#### **i** **NOTA:**

Se il coperchio del serbatoio non dovesse aprirsi, significa che l' apparecchio deve raffreddare per ancora 2 o 3 minuti. Permetter l' emissione di residui di pressione.

4. Usando l'imbuto (12), riempire il serbatoio con acqua pura e distillata, versata da un misurino. **Non riempire troppo!** Fare attenzione agli schizzi d'acqua che eventualmente possono fuoriuscire dalla caldaia. Per evitare spruzzi d'acqua, dopo l'apertura del tappo di sicurezza versare acqua lentamente nell'imbuto.
5. Riavvitare il tappo di sicurezza.
6. Reinserrare la spina.
7. Dopo l'uso impostare il regolatore della temperatura sempre su **MIN**, spegnere l'interruttore per il funzionamento (10) su **O** ed estrarre la spina dell'apparecchio. (la spia nell'interruttore **I/O** si spegne).

 **AVVISO: Non aprire mai il serbatoio durante l'uso.**

Se si desidera stirare con temperature basse, fare attenzione di stirare senza vapore.

### Vapore verticale (Vertical Steam)

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

## Autopulitura (Self-Cleaning)

Il forte calore e pressione del vapore fanno che i residui che si possono formare nella base, si eliminano da sé.

## Pulizia

- Staccare sempre la spina prima della pulizia!
- Attendere finché l'apparecchio è completamente raffreddato!
- Pulire la custodia con un panno asciutto.
- Pulire la piastra e la superficie di appoggio con un panno leggermente umido.  
Non usare detersivi abrasivi!
- L'acqua avanzata può rimanere nel serbatoio, ma dovrebbe essere buttata via se è nel serbatoio da molto tempo.
- **Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua!**

## Dati tecnici

Modello:..... DBS 3024  
Alimentazione rete: ..... 230 V, 50 Hz  
Consumo di energia:..... 2000 W  
Classe di protezione:..... I  
Capacità massima del serbatoio dell'acqua: ..... 0,6 litri  
Pressione del vapore: ..... 4 bar

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



## Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

### Bar

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

**OBS!** Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.

### Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



#### **ADVARSEL:**

Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.



#### **OBS:**

Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.



**TIPS:** Uthever tips og informasjon for deg.

## Spesielle sikkerhetsanvisninger



#### **ADVARSEL:**

Strykesålen, underlagsflaten (8) og vanntanken (6) blir raskt varme og trenger lang tid på å avkjøles. Ikke ta på dem!

- Sett strykejernet på underlagsflaten når det ikke er i bruk!
- Trekk ut støpselet før du fyller på vanntanken. **Ikke** fyll på mer enn 0,6 liter kaldt vann på vanntanken!
- Ikke lag knekk på ledningen (4)!
- Strykejernet må ikke brukes til noe annet enn å stryke klær!
- Det må bare brukes destillert vann. Ikke bruk avkalkingsmiddel! Det ødelegger apparatet!
- **Symboler på apparatet!**



**OBS:** Vennligst les de vedlagte dokumentene!

## Oversikt over betjeningselementene

- 1 Termostat
- 2 Dampstøt knapp „“
- 3 Kontrolllys „Stryking“
- 4 Forbindelsesslange
- 5 Kontrolllys „damp“
- 6 Vanntank
- 7 Lås/påfyllingsåpning Vanntank
- 8 Underlagsflate
- 9 Strykesåle i edelstål
- 10 Bryter **O/I**
- 11 Fleksibel ledningsinnføring
- 12 Påfyllingstrakt

## Å bruke apparatet



**TIPS:** Dette apparatet må bare brukes til å stryke klær med.

- Fjern eventuelle beskyttelsesfolier og etiketter fra edelstålstrykesålen før du tar apparatet i bruk.
- Vikle ledningen helt ut.

## Ta i bruk apparatet

- Rengjør strykesålen med en lett fuktig klut.
- For å fjerne alle rester for første gangs bruk bør du stryke over en gammel, ren klut noen ganger.
- Vri av låsen (7) på vanntanken og fyll på maks. 0,6 liter rent, destillert vann. For å unngå overspill av tankinnholdet må ikke tanken overfylles. På den måten forhindrer du at overflødig vann renner ut av strykesålen.
- Skru på igjen låsen. Vi anbefaler å skylle ut av vanntanken med rent vann ca. tre ganger.
- Batterivann, vann fra tørketrommelen og vann med tilsetninger (f.eks. stivelse, parfyme, skyllemiddel eller andre kjemikalier) må ikke fylles på vanntanken. Det kan skade apparatet, for det kan danne seg rester i dampkammeret. Disse restene kan falle ut gjennom dampåpningene og grise til klærne du stryker.

## Tilkoplingseffekt

Totalt kan stasjonen ha en effekt på 2000 W. Ved en slik tilkoplingseffekt anbefaler vi å bruke en egen tilførselsledning med sikring via en 16 A jordfeilbryter.



#### **OBS:**

**Advarsel mot overbelastning!** Ikke bruk skjøteledninger eller flerveis stikkontakter, apparatet har for høy effekt for dette.

## Bruke apparatet

### Stryke uten damp

- Sorter klærne etter stryketemperaturer.
- Sett alltid termostaten på „MIN“ før du stikker inn eller tar ut støpselet.
- Koble til strøm:**
  - Forsikre deg om at apparatets spenning (se merkeplaten) og nettspenningen stemmer overens.
  - Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.
- Begynn med den laveste temperaturen. Denne stiller du inn med termostaten (1):

•	syntetisk, silke	lav temperatur
••	ull	middels temperatur
•••	bomull, lin	høy temperatur

**MAX** høyeste temperatur
- Sett apparatet på sokkelen.
- Kontrollampen på strykejernets håndtak forteller om varme-forløpet. Når lyset slukkes, har jernet nådd driftstemperatur. Nå kan du begynne å stryke. Etter bruk må temperaturreguleringen alltid stilles inn på **MIN** og apparatets kontakt må trekkes ut (kontrollampen på håndtaket slukkes).

### Dampstryking

Dampstryking krever høy temperatur.

- Vri termostaten (1) til posisjon „•••“ (bomull, lin).
- Skyv **O/I**-bryteren (10) på stasjonen til posisjon **I**. Kontrollampen på bryteren viser at apparatet er klart til bruk. Når kontrolliset (5) lyser, er det produsert nok damp til dampstryking.

**⚠ ADVARSEL:**  
Dampen er varm. Fare for forbrenning!

- Når dampknappen „☁“ trykkes inn, produseres det et kort, kraftig dampstøt.

### Howdan etterfyller jeg vann underveis?

Hvis trykket synker, kan du fylle mer vann på tanken underveis.

- Du kan etterfylle vanntanken innimellom. Da setter du bryter på **O** (Lampen i **I/O**-bryteren slukkes).
- 

**! TIPS:**  
Hvis det fortsatt er trykk i vanntanken, gjør en sikkerhets-sperre at det ikke er mulig å åpne lokket (7).

**⚠ ADVARSEL:**  
Restrykket må slippes ut for at du skal kunne åpne lokket på en trygg måte.

- Du kan slippe ut restrykket med dampstøt-knappen „☁“. Når det ikke lenger kommer damp ut av strykesålen, trekker du ut kontakten og åpner lokket på vanntanken forsiktig (7).

**⚠ ADVARSEL:** Lokket er varmt. Fare for forbrenning!

**! TIPS:**  
Hvis du ikke får åpnet lokket på vanntanken, må apparatet avkjøles i 2 til 3 minutter til. Slipp så ut restrykket en gang til.

- Fyll rent, destillert vann fra et målebeger på vanntanken ved hjelp av trekten (12). **Ikke overfyll den!** Vær oppmerksom på at det kan sprute vann ut av tanken. For å unngå vann-sprut bør du fylle vannet langsomt i trekten etter at du har åpnet sikkerhetslåsen.
- Skrú på igjen sikkerhetslåsen.
- Stikk inn igjen støpselet.
- Etter bruk må temperaturreguleringen alltid stilles inn på **MIN**, bryteren på stasjonen (10) skyves tilbake til **O** og apparatets kontakt trekkes ut (lampen i **I/O**-bryteren slukkes).

**⚠ ADVARSEL:**  
Låsen på vanntanken må aldri åpnes mens strykejern-er i bruk.

Pass på å ikke bruke dampfunksjonen når du stryker på lavere temperaturer.

### Vertikal damp (Vertical Steam)

Gjør det mulig å produsere dampstøt i vertikal stilling.

### Selvrens (self-cleaning)

Rester som dannes i strykesålen fjernes automatisk på grunn av den kraftige varmen og dampstrykket.

## Rengjøring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring!
- Vent til apparatet er helt avkjølt!
- Rengjør huset med en tørr klut.
- Rengjør sålen og underlagsflaten med en lett fuktig klut. Ikke bruk skuremidler!
- Det kan gjerne ligge igjen vann i vanntanken, men du bør helle det ut hvis det har lagt der lenge.
- Apparatet må aldri legges ned i vann!**

## Tekniske data

Modell:..... DBS 3024  
Spenningsforsyning: .....230 V, 50 Hz  
Inngangsstrøm: .....2000 W  
Beskyttelsesklasse: ..... I  
Maksimal påfyllingsmengde på vanntanken: .....0,6 liter  
Damptrykk: .....4 bar

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

## Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

## Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.



## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Children

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.


 **NOTE:** This highlights tips and information.

## Special Safety Instructions


#### **WARNING:**

The sole plate, rest (8) and water tank (6) become hot very quickly and require a long time to cool down. Please do not touch it.


- When not in use the iron should be stored in the storage space.
- Before filling the water tank with water, remove the mains plug. Do **not** fill more than 0,6 litre of cold water into the water tank.
- Do not bend the connecting hose (4)!
- Only clothes are to be ironed with this machine!
- Please use **only** distilled water. Do not use any decalcification agents! These will destroy the machine!
- **Symbols on the device!**

 **CAUTION:** Please read the accompanying documents!

## Overview of the Components

- 1 Temperature control
- 2 Steam jet button „“
- 3 Control lamp „Ironing“
- 4 Connecting tube
- 5 Control lamp „steam“
- 6 Water tank
- 7 Lock/Filling aperture for the water tank
- 8 Iron well
- 9 Stainless Steel Soleplate
- 10 Operating switch **O/I**
- 11 Flexible line cord entry
- 12 Filler funnel

## Using the Machine

 **NOTE:** Only clothes should be ironed with this machine.

- Remove any protective films and adhesive labels from the stainless steel soleplate before using the appliance.
- Completely unwind the line cord.

## First Use of the Machine

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- In order to remove all residues before initial use, please pass the iron a few times over an old clean cloth.
- Open the seal (7) of the water tank and fill it through the opening with not more than 0.6 litres of pure distilled water. In order to prevent the contents of the tank from leaking, do not overfill the tank. In this way you will prevent any excess water from coming out of the soleplate.
- Then re-tighten the seal. We recommend rinsing out the water tank approximately 3 times with fresh water.
- Do not fill battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir. This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

## Connected Wattage

The station has a total maximum wattage of 2000 W. With this connected load a separate supply line protected by a 16 A household circuit breaker is recommended.

### CAUTION:

**Warning - Danger of Overload!** Do not use any extension leads or multiple sockets as this device is too powerful.

## Using the Machine

### Ironing without steam

- Sort out the garments according to their ironing temperatures.
- Always set the temperature control to „MIN“ before connecting the appliance to a power point, or before disconnecting it.
- Electrical connection:**
  - Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
  - Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.
- Start with the lower temperatures. It is set with the thermostat (1):

•	Synthetics, silk	low temperature
••	Wool	medium temperature
•••	Cotton, linen	high temperature
<b>MAX</b>		maximum temperature
- Place the iron on its stand.
- The control lamp on the handle of the iron shows that it is heating up. As soon as the control lamp goes off the operating temperature has been reached. Now you can start ironing. Always turn the temperature control to **MIN** after use and remove the mains plug (the control lamp in the handle goes off).

### Steam Ironing

For this a high temperature is needed.

- Turn the temperature control (1) to position „•••“ (cotton, linen).
- Turn the **O/I** operating switch (10) on the station to position **I**. The control lamp in the switch shows that it is on standby. When the control lamp (5) lights up there is enough steam for steam operation.

### WARNING:

**The steam is hot! There is a danger of scalding!**

- With the steam jet button „“ you can create a short and powerful jet of steam.

### How can I replenish the water during operation?

If the pressure falls during operation you can fill more water into the tank at the same time.

- First turn operating switch to **O** (The lamp in the **I/O** switch goes off).


2.

### NOTE:

If there is still some residual pressure in the water tank, a safety lock prevents the water tank catch (7) from being opened.

### WARNING:

**The residual pressure first has to be relieved before the device can be safely opened.**

- With the steam jet button „“ you can now release the residual steam pressure. If no more steam comes out of the soleplate, please remove the plug and release the water tank lock (7) carefully.

### WARNING:

**The steam is hot! There is a danger of scalding!**

### NOTE:

If it is not yet possible to open the lock of the water tank the device needs a further 2 to 3 minutes to cool down. Then release the residual pressure again.

- Use the funnel (12) to fill pure distilled water from a measuring beaker into the water tank. **Do not overfill!** Take care of water splashes that might come out of the boiler. In order to prevent the water from splashing it should be filled into the funnel slowly after the safety lock has been opened.
- Fasten the safety lock again.
- Insert the power plug back into the socket.
- Always turn the temperature control to **MIN** after use, turn the operating switch (10) to **O** and remove the mains plug from the socket (the lamp in the **I/O** switch goes off).

### WARNING:

**Never open the water tank lock while the device is being operated.**

When ironing at low temperatures, please ensure that you do not use any steam.

### Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

### Self-Cleaning

Due to the large amount of heat produced and the pressure of the steam, residues that form in the soleplate are removed automatically.

## Cleaning

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Wait until the machine has cooled down completely.
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the sole plate and the rest with a slightly damp cloth. Do not use any abrasive cleaning agents!
- Any residual water can remain in the water tank, but should be poured out if it has been in the tank for a prolonged period.
- **The device must never be immersed in water!**

## Technical Data

Model:..... DBS 3024  
Power supply:..... 230 V, 50 Hz  
Power consumption:..... 2000 W  
Protection class:..... I  
Maximum filling quantity of the water tank:..... 0.6 litres  
Steam pressure:..... 4 bar

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

## Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

## After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.



## Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Dzieci

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

**Uwaga!** Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.  
**Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkownika


### OSTRZEŻENIE:

Stopa prasująca, powierzchnia do odstawiania żelazka (8) i zbiornik na wodę (6) szybko się nagrzewają i potrzebują dużo czasu na ochłodzenie. Proszę ich nie dotykać!

- Żelazko nie używane proszę stawiać na powierzchni do odstawiania!
- Przed napełnieniem zbiornika na wodę proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Do zbiornika proszę **nie** wlewać więcej niż 0,6 litra zimnej wody!
- Proszę nie zaginać węża łączącego (4)!
- Tym żelazkiem proszę prasować tylko odzież!
- Używaj **tylko** wody destylowanej. Proszę nie stosować środków do usuwania osadu wapiennego. One niszczą urządzenie!
- **Symbole na urządzeniu!**

### UWAGA: Proszę przeczytać dołączone dokumenty!

## Przegląd elementów obsługi

- 1 Regulator temperatury
- 2 Przycisk udaru pary „”
- 3 Lampka kontrolna „Prasowanie”
- 4 Wąż łączący
- 5 Lampka kontrolna „Para”
- 6 Zbiornik na wodę
- 7 Zamknięcie/otwór do napełniania zbiornika na wodę
- 8 Powierzchnia do odstawiania żelazka
- 9 Płyta żelazka ze stali szlachetnej
- 10 Przelącznik roboczy **O/I**
- 11 Elastyczne doprowadzenie kabla sieciowego
- 12 Lejek

## Obsługa żelazka

### WSKAZÓWKA:

Żelazkiem należy prasować wyłącznie ubrania.

- Przed użyciem urządzenia z płyty żelazka ze stali szlachetnej proszę usunąć ewentualnie obecne folie ochronne i naklejki.
- Proszę kompletnie rozwinąć kabel.

## Włączenie urządzenia

- Stopę prasującą proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- W celu usunięcia wszelkich pozostałości przed pierwszym użyciem proszę przeprosować kilka razy starą czystą ściereczką.
- Odkręć zamknięcie (7) zbiornika wody i wlej przez otwór do napełniania maks. 0,6 litra czystej wody destylowanej. Aby uniknąć wylewania się wody ze zbiornika, nie nalewaj za dużo wody. W ten sposób można zapobiec wylewaniu się nadmiaru wody ze stopy żelazka.
- Proszę z powrotem zakręcić mocno zamknięcie. Radzimy ok. 3-krotnie przepłukać zbiornik czystą wodą.
- Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczenia bielizny lub inne środki chemiczne). Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

### Moc przyłączeniowa

Pobór mocy stacji może wynosić maks. 2000 W. W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczenie obwodu bezpiecznikiem domowym 16 A.

#### UWAGA:

**Uwaga na przeciążenie!** Nie używaj przedłużaczy ani rozgałęziaczy, ponieważ moc tego urządzenia jest do tego za duża.

## Obsługa żelazka

### Prasowanie bez pary

1. Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania.
2. Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka lub wyłączeniem go z sieci regulator temperatury proszę zawsze ustawiać na „MIN”.
3. **Połączenie elektryczne:**
  - Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.
  - Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230 V, 50 Hz) posiadającego kołek ochronny.
4. Proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Można ją ustawić przy pomocy regulatora temperatury (1):

• syntetyk, jedwab	niska temperatura
•• wełna	średnia temperatura
••• bawełna, len	wysoka temperatura
<b>MAX</b>	najwyższa temperatura
5. Proszę ustawić żelazko na podstawie.
6. Lampka kontrolna w uchwycie żelazka informuje o trwającym rozgrzewaniu. W chwili, gdy ona zgaśnie, osiągnięta jest temperatura robocza. Można wtedy rozpocząć prasowanie. Po użyciu ustaw termoregulator

zawsze w pozycji **MIN** i wyciągnij wtyczkę sieciową urządzenia z gniazda (lampa kontrolna w uchwycie zgaśnie).

### Prasowanie z parą

W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura.

1. Regulator temperatury (1) proszę przekręcić do pozycji „•••” (bawełna, len).
2. Przetaw wyłącznik główny **O/I** na stacji bazowej do pozycji **I**. Lampka kontrolna w wyłączniku wskazuje gotowość do pracy. Zaświecenie lampki kontrolnej (5) informuje, że została wytworzona ilość pary dostateczna do pracy w trybie parowym.



#### **OSTRZEŻENIE:**

**Para jest gorąca. Niebezpieczeństwo poparzenia!**

3. Przyciskiem uderu pary  można spowodować wytworzenie krótkotrwałego, mocnego strumienia pary.

### Jak dołączyć wody w czasie pracy?

Jeżeli w czasie pracy spadnie ciśnienie, można dolewać wody do zbiornika, nie wyłączając żelazka.

1. W tym celu przełącznik roboczy proszę ustawić na **O** (Gaśnie lampka w wyłączniku **I/O**).

2.


#### WSKAZÓWKA:

Jeżeli w pojemniku na wodę panuje jeszcze ciśnienie resztkowe, to otwarciu zamka od pojemnika na wodę (7) zapobiega blokada bezpieczeństwa.



#### **OSTRZEŻENIE:**

**Celem bezpiecznego otwarcia musi być najpierw spuszczone ciśnienie resztkowe.**

3. Przyciskiem uderzenia pary  mogą teraz Państwo zwolnić resztę ciśnienia pary. Gdy ze stopy żelazka przestanie wydobywać się para, wyciągnij wtyczkę sieciową i otwórz ostrożnie zamknięcie zbiornika wody (7).



#### **OSTRZEŻENIE:**

**Zamknięcie jest gorące. Niebezpieczeństwo poparzenia!**

#### WSKAZÓWKA:

Jeżeli zamknięcie zbiornika wody nie daje się otworzyć, należy poczekać 2 do 3 minut aż urządzenie ostygnie. Następnie należy jeszcze raz upewnić się, że w urządzeniu nie ma ciśnienia.

4. Przez lejek (12) wlej do zbiornika wody czystej destylowanej wody z miarki. **Nie przepelniać!** Należy uważać na rozpryskiwaną wodę, która ewentualnie może wylewać się z naczynia. W celu uniknięcia rozpryskiwania się wody, po otwarciu zamknięcia należy ją powoli wlewać przez lejek.
5. Ponownie dokręć zamknięcie gwarancyjne.
6. Ponownie podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego.

7. Po użyciu ustaw termoregulator zawsze w pozycji **MIN**, wyłącznik główny (10) w pozycji **O** i wyciągnij wtyczkę sieciową urządzenia (zgaśnię lampka kontrolna w wyłączniku głównym I/O).



#### **OSTRZEŻENIE:**

**Proszę nigdy nie odkręcać zamknięcia zbiornika na wodę podczas pracy urządzenia.**

Prasując przy niskich temperaturach nie używaj funkcji pary.

#### **Wyrzut pary w pozycji pionowej (Vertical Steam)**

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.

#### **Samoczyszczenie (Self-Cleaning)**

Osady, tworzące się w stopie żelazka, są samoczynnie usuwane pod wpływem wysokiej temperatury i ciśnienia pary.

### **Czyszczenie**

- Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka!
- Proszę poczekać, aż urządzenie zupełnie się ochłodzi!
- Obudowę proszę czyścić suchą ściereczką.
- Stopę prasującą i powierzchnię do odstawiania żelazka proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką. Nie używać żadnych szorujących środków czyszczących!
- Reszta wody może zostać w zbiorniku, jednak powinna być chyba czegoś tutaj brakuje, zdanie jest bez sensu, urwane w polowie.
- **Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!**

### **Dane techniczne**

Model:..... DBS 3024  
Napięcie zasilające: .....230 V, 50 Hz  
Pobór mocy: .....2000 W  
Stopień ochrony: ..... I  
Maksymalna pojemność zbiornika wody: .....0,6 litra  
Ciśnienie pary: ..... 4 bar

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

### **WARUNKI GWARANCJI**

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



### **Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“**

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtete návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu bez dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

### Děti

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neopouštějte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

**Pozor!** Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. **Hrozi nebezpečí udušení!**

- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.

### Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

#### **VÝSTRAHA:**

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

#### **POZOR:**

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.


**i UPOZORNĚNÍ:** Upozorňuje Vás na typy a informace.

## Speciální bezpečnostní pokyny


#### **VÝSTRAHA:**

Žehličí plocha, odstavňá plocha (8) a nádržka na vodu (6) se velmi rychle zahřívají a k vychladnutí potřebují dlouhou dobu. Prosím, nedotýkejte se jich!

- Pokud žehličku nepoužíváte, postavte ji na odstavňou plochu!
- Před naléváním vody do nádržky vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Do nádržky na vodu nalévejte **maximálně** 0,6 litru studené vody – ne více!
- Dbejte na to, aby nedošlo ke zlomení spojovací hadice (4)!
- Tímto přístrojem žehlete jen oděvy!
- Používejte **pouze** destilovanou vodu. Nepoužívejte žádné prostředky pro rozpouštění vápenných úsad! Při jejich použití dojde ke zničení přístroje!
- **Symboly na přístroji!**

** POZOR:** Přečtete si prosím průvodní dokumentaci!

## Přehled ovládacích prvků

- 1 Regulátor teploty
- 2 Tlačítko parního rázu „“
- 3 Kontrolní svítilna „Žehlení“
- 4 Spojovací hadice
- 5 Kontrolní svítilna „Pára“
- 6 Nádržka na vodu
- 7 Uzávěr/plnicí otvor nádržky na vodu
- 8 Odstavňá plocha
- 9 Žehličí plocha z ušlechtilé ocele
- 10 Provozní spínač **O/I**
- 11 Flexibilní vedení kabelu
- 12 Plnicí nálevka

## Používání žehličky

#### **i UPOZORNĚNÍ:**

Žehlička je určena jen pro žehlení částí oděvů.

- Před použitím přístroje je nutno ze žehličí plochy z ušlechtilé ocele odstranit eventuálně použité ochranné fólie a nálepky
- Kabel zcela odvířte.

## Uvedení přístroje do provozu

- Očistěte žehličí plochu lehce navlhčeným hadříkem.
- Pro odstranění všech zbytků nečistot před 1. použitím přezehlete několikrát starý, čistý kus látky či hadřík.
- Odšroubujte uzávěr (7) nádržky na vodu a plnicím otvorem do ní vlijte max. 0,6 litru čisté, destilované vody. Aby nedocházelo k vytékání objemu nádržky, nádržku nepřelévajte. Tak zabráníte vytékání nadbytečné vody ze žehličí plochy.
- Uzávěr znovu pevně zašroubujte. Doporučujeme, abyste nádržku na vodu cca dvakrát vypláchlí čerstvou vodou.
- Nesmí být používána akumulátorová voda, voda ze sušičky prádla a voda s přísadami (jako jsou škrob, parfémy, změkčovadla nebo jiné chemikálie). Mohlo by tím dojít



k poškození přístroje, protože by se v parní komoře mohly vytvářet zbytky. Tyto zbytky mohou při vypadávání z výstupu parních trysek znečistit žehlené textilie.

### Příkon

Jednotka může pojmout celkový výkon 2000 W. U takového příkonu se doporučuje oddělený přívod se zajištěním prostřednictvím ochranného jističe domácnosti 16 A.

### POZOR:

**Hrozí přetížení!** Vzhledem k velkému výkonu tohoto přístroje nepoužívejte prodlužovací vedení či elektrické rozbojky.

## Používání žehličky

### Normální žehlení – bez napařování

1. Rozříďte prádlo podle teploty žehlení.
2. Před připojením, resp. odpojením od elektrické sítě nastavte regulátor teploty vždy do polohy „MIN“.
3. **Elektrické připojení:**
  - Ujistěte se, že sířové napětí a napětí, pro které je přístroj konstruován (viz typový štítek) navzájem souhlasí.
  - Zastrčte zástrčku do předpřipravené instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz.
4. Začněte žehlit vždy na nejnižší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty (1) takto:


•	syntetická vlákna, hedvábí	nízká teplota
••	vlna	střední teplota
•••	bavlna, len	vyšší teplota
<b>MAX</b>		nejvyšší teplota
5. Postavte žehličku na její odstavnou plochu.
6. Kontrolní světlo na držáku žehličky ukazuje průběh zahřívání. Jakmile zhasne, je to znamením, že bylo dosaženo provozní teploty. Nyní můžete začít žehlit. Po použití regulátor teploty vždy nastavte na **MIN** a vytáhněte zástrčku spotřebiče (kontrolka na držáku zhasne).

### Žehlení s použitím páry

Pro tento proces je vždy potřebná vysoká teplota.

1. Regulátor teploty (1) nastavte do polohy „•••“ (bavlna, len).
2. Sklopte hlavní vypínač **O/I** (10) na stanici do polohy **I**. Kontrolka na spínači zobrazuje připravenost k provozu. Když se kontrolní světlo (5) rozsvítí, v režimu napařování se vytváří dostatečné množství páry.

 **VÝSTRAHA: Pára je horká. Nebezpečí opaření!**

3. Pomocí tlačítka parního rázu „“ můžete vytvořit krátké, vydatné množství páry.

### Jakým způsobem mám během provozu dolévat vodu?

Pokud během provozu klesá tlak, můžete do nádrčky občas dolévat vodu.


1. Postupujte takto: Provozní spínač nastavte na **O** (Kontrolky na spínači **I/O** zhasnou).


2.  **UPOZORNĚNÍ:**

Pokud se v nádržce na vodu ještě nachází zbytkový tlak, není možné, díky bezpečnostní pojistce, otevřít víko nádrčky na vodu (7).

### **VÝSTRAHA:**

**Aby bylo možno víko nádrčky bezpečně otevřít, musí být nádrčka nejprve zbytkového tlaku zbavena.**

3. Pomocí tlačítka parního rázu „“ můžete nyní vypustit zbytkový tlak páry. Pokud ze žehlicí plochy již nevychází žádná pára, vytáhněte prosím zástrčku a opatrně otevřete víčko nádrčky na vodu (7).

 **VÝSTRAHA: Uzávěr je horký. Nebezpečí spálení!**

### **UPOZORNĚNÍ:**

Pokud se víčko nádrčky na vodu nemá ještě otevřít, je nutné nechat přístroj 2 až 3 minuty vychladnout. Poté nechte ještě jednou vypustit zbytkový tlak.

4. Pomocí nálevky (12) dolijte z odměrky čerstvou, destilovanou vodu do nádrčky na vodu. **Nepřepínajte!** Dávejte pozor na odstříknutou vodu, která eventuálně může vytéci z nádrčky. Abyste předešli odstříkávání vody, měla by být voda po otevření bezpečnostního uzávěru nalévána do trychtýře pomalu.
5. Bezpečnostní uzávěr znovu pevně zašroubujte.
6. Zástrčku opět zastrčte do zásuvky.
7. Po ukončení práce nastavte regulátor teploty vždy na **MIN**, hlavní vypínač (10) uveďte do polohy **O** a vytáhněte zástrčku spotřebiče (kontrolky na spínači **I/O** zhasnou).

### **VÝSTRAHA:**

**Prosím, nikdy neotvírejte uzávěr nádrčky na vodu během používání.**

Při žehlení při nízkých teplotách dbejte prosím nato, abyste žehlili bez použití páry.

### Vertikální napařování (Vertical Steam)

Vertikální napařování umožňuje napařování i ve svislé poloze.

### Samočištění (Self-Cleaning)

Velkým horkem a tlakem páry se samy odstraňují usazeniny, které se tvoří v žehlicí ploše.

### Čištění

- Před každým čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Vyčkejte, až přístroj zcela vychladne!
- Těleso čistěte suchým hadříkem.
- Žehlicí plochu a odstavnou plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte žádné drsné čisticí prostředky!
- Nevyužitá voda může zůstat v nádržce na vodu, je však lepší ji vylít, jestliže by zůstala v nádržce delší dobu.
- **Spotřebič nesmí být ponořen do vody!**

## Technické údaje

Model:..... DBS 3024  
Pokrytí napětí:.....230 V, 50 Hz  
Příkon:.....2000 W  
Třída ochrany: ..... I  
Maximální objem nádržky na vodu: .....0,6 litrů  
Tlak páry:..... 4 bary

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

### Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

### Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplaty provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.



### Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Prispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléspanyaggal együtt!

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártás folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelben sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzetségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

### Gyerekek

- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

**Vigyázat!** Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani.

**Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetőleges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakkban kárt tehet.

**TÁJÉKOZTATÁS:** Tippeket és információkat emel ki.

## Speciális biztonsági rendszabályok

### FIGYELMEZTETÉS:


A vasaló talpa, a leállító felület (8) és a víztartály (6) gyorsan átforrósodik, és hosszabb időre van szükség a lehűléséhez. Ne érjen hozzájuk!

- Amikor nem használja a vasalót, tegye a leállító felületre!
- Mielőtt megtöltené a víztartályt, húzza ki a dugaszt a konnektorból! 6 deci hideg víznél többet **ne** töltsön a tartályba!
- Ne törje meg az összekötő tömlőt (4)!
- Csak ruhanemű vasalására használja a készüléket!
- **Csak** desztillált vizet használjon. Ne használjon vízköoldó szereket! Ezek tönkreteszik a készüléket.
- **A jelek a készüléken vannak!**

### VIGYÁZAT:

**Kérjük olvassa el a kísérő dokumentumokat!**

### A kezelő elemek áttekintése

- 1 Hőfokszabályozó
- 2 Gőzlöket-gomb „”
- 3 Ellenőrző lámpa „Vasalás”
- 4 Összekötő tömlő
- 5 Ellenőrző lámpa „Gőz”
- 6 Víztartály
- 7 Zárókupak / a víztartály töltőnyílása
- 8 Leállító felület
- 9 Nemesacél vasalótalp
- 10 Üzemi kapcsoló **O/I**
- 11 Rugalmas kábelbevezetés
- 12 Betöltőtölcsér

### A berendezés használata

#### **TÁJÉKOZTATÁS:**

Ezzel a vasalóval tessék csak a ruhát vasalni!

- Mielőtt használatba venné a készüléket, távolítsa el a nemesacél vasalótalpról az esetleg rajta maradt védőfóliát és címkét!
- Tekerje le a kábelt teljes hosszúságában!

### A készülék használatba vétele

- Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a vasaló talpát!
- Az első használat előtt húzza végig négyszer a vasalót egy régi tiszta ruhán, hogy eltávolítson róla minden maradványt!
- Csavarja le a víztartály kupakját (7) és tölts fel a tartályt a nyíláson át max. 0,6 liter tiszta desztillált vízzel. Ne tölts túl a tartályt, nehogy kicsorogjon a tartalma. Így megakadályozhatja, hogy a felesleges víz kifolyjon a vasalótalp alján.
- Utána csavarja vissza szorosan a kupakot! Javasoljuk, hogy kb. háromszor öblítse ki a víztartályt friss vízzel.
- Nem szabad a víztartályba keverőcsaptelepből, fehérnemű-szárítóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely

adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz. Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakódások képződhetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakódások aztán, ha kipotyognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszenyezhetik a vasalandó ruhát.

### Csatlakoztatási érték

Az állomás összesen 2000 W teljesítményt képes felvenni. Ennél a csatlakoztatási értéknél ajánlatos egy külön tápvezeték, amely egy 16 A-es háztartási védőkapcsolón keresztül van biztosítva.



**Túlterhelésveszély!** Ne használjon hosszabbító vezetéket vagy hálózati csatlakozósort, mivel a készülék túlságosan nagy teljesítményű.

## A berendezés használata

### Vasalás gőzölés nélkül

- Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint.
- Mielőtt a készülék dugaszát a konnektorba dugná, ill. onnan kihúzná, állítsa a hőfokszabályozót mindig "MIN"-ra!
- Elektromos csatlakozás:**
  - Győződjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége (lásd típuscímké) a hálózati feszültséggel!
  - Dugja a dugaszt előírászerűen szerelt földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
- Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel. A kívánt hőfokot a hőfokszabályozón (1) állíthatja be:

•	műszál, selyem	alacsony hőmérséklet
••	gyapjú	közepes hőmérséklet
•••	pamut, vászon	magas hőmérséklet

**MAX** legmagasabb hőmérséklet
- Tegye a készüléket az állványára.
- A vasaló nyelén lévő kontrolllámpa a melegítési folyamatot jelzi. Mihelyt kialszik, a vasaló elérte az üzemi hőmérsékletet. Most már hozzáfoghat a vasaláshoz. Használat után mindig állítsa **MIN**-ra a hőmérsékletszabályozót és húzza ki a készülék csatlakozóját (a nyelén lévő kontrolllámpa kialszik).

### Vasalás gőzzel

Ez igényli a magas hőfokot.

- Fordítsa a hőfokszabályozót (1) „•••” állásba (pamut, vászon)!
- Kattints a állomáson található **O/I** üzemi kapcsolót (10) az **I**-es állásba. A kapcsolón lévő kontrolllámpa az üzemi állapotot jelzi. Ha felvilágít az ellenőrző lámpa (5), a gőzölő üzemmóddhoz elég gőz áll rendelkezésre.



**FIGYELMEZTETÉS:**  
**A gőz forró. Megégetheti magát!**

- A gőzölőket gombbal „” rövid és erős gőzölőket lehet létrehozni.

36

### Hogy tölthetem fel működés közben a vasalót vízzel?

Ha működés közben csökkenne a nyomás, utántöltheti közben vízzel.

- Állítsa ehhez a üzemi kapcsolót **O**-ra (A kapcsolóban lévő lámpa **I/O** kialszik).

2.

#### **i** TÁJÉKOZTATÁS:

Arra az esetre, ha még maradék nyomás lenne a víztartályban, egy biztonsági szelep nem engedi kinyitni a víztartály zárókupakját (7).



**FIGYELMEZTETÉS:**  
**Ilyenkor a biztonságos felnyitás érdekében először ki kell engedni a maradék gőznyomást.**

- Ezután a maradék gőznyomást kiengedheti a gőzkiövellés-gombbal „”. Ha nem jön ki több gőz a vasaló talpából, húzza ki a csatlakozót és óvatosan nyissa ki a víztartály záróját (7).



**FIGYELMEZTETÉS:**  
**A kupak forró. Megégetheti magát!**

#### **i** TÁJÉKOZTATÁS:

Ha még nem tudná kinyitni víztartály zárát, az azt jelenti, hogy a készüléknek még 2-3 percig le kell hűlnie. Még egyszer eressze ki a visszamaradó nyomást.

- Töltsön a víztartályba a tölcser (12) segítségével egy mérőedényből tiszta desztillált vizet. **Ne töltsük túl!** Vigyázzunk a tartályból esetleg kifröccsenő vízre! Hogy elkerüljük a vízkifröccsenést, a biztonsági zárókupak felnyitása után célszerű lassan tölteni a vizet a tölcserbe.
- Csavarjuk vissza szorosan a biztonsági zárókupakot!
- Dugjuk vissza a csatlakozó dugaszt a konnektorba!
- Használat után a hőmérsékletszabályozót mindig állítsa **MIN**-ra, kapcsolja az üzemi kapcsolót (10) **O**-ra és húzza ki a készülék csatlakozóját (a kapcsoló **I/O** lámpája kialszik).



**FIGYELMEZTETÉS:**  
**Soha ne nyissa fel használat közben a víztartály kupakját!**

Alacsony hőmérsékleten történő vasaláskor ügyeljen rá, hogy gőz nélkül vasaljon.

### Függőleges gőzsugár (Vertical Steam)

Függőleges gőzsugár függőleges irányú gőzkiövést tesz lehetővé.

### Öntisztítás (Self-Cleaning)

A magas hőmérséklet és gőznyomás hatására a vasaló talpán képződött lerakódások maguktól lelválnak.

## Tisztítás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból!
- Várjon, amíg a készülék teljesen le nem hűlt!
- A készülék külsejét száraz ruhával tisztítsa meg!
- A talpat és a leállító felületet enyhén nedves ruhával tisztítsa! Ne használjon súroló hatású tisztítószereseket!
- A maradék víz benne maradhat a tartályban, de ha hosszabb ideig a tartályban maradna, célszerűbb kiönteni.
- **Ne mártsa a készüléket vízbe!**

## Műszaki adatok

Modell:..... DBS 3024  
Feszültségellátás: .....230 V, 50 Hz  
Teljesítményfelvétel: .....2000 W  
Védelmi osztály: ..... I  
A víztartály maximális feltölthetősége:.....0,6 liter  
Gőznyomás: ..... 4 bar

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

## Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készülék** vásárolta!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

## A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.



## A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetőek legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

### Дети

- Из соображений безопасности детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

**Внимание!** Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой.

#### Опасность удушья!

- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЕ: Дает советы и информацию.

## Специальные указания по технике безопасности

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:


Подошва утюга, подставка утюга (8) и бачок для воды (6) очень быстро нагреваются, а после выключения долго остывают. Пожалуйста не прикасайтесь к ним!

- Ставьте утюг только на подставку!
- Перед наполнением бачка водой выньте вилку из розетки. **Не** наливайте в бачок более 0,6 литра холодной воды!
- Не перегибайте соединительный шланг (4)!
- Гладьте утюгом только белье и одежду!
- Используйте **только** дистиллированную воду. Запрещается применять средства для удаления накипи! Они испортят утюг!
- **Символы на приборе!**

#### ВНИМАНИЕ:

Прочтите сопроводительные документы!

## Обзор деталей прибора

- 1 Регулятор температуры
- 2 Кнопка интенсивной подачи пара „“
- 3 Контрольная лампочка „Глажение“
- 4 Соединительный шланг
- 5 Контрольная лампочка „Пар“
- 6 Бачок для воды
- 7 Пробка/наполнительное отверстие водяного бачка
- 8 Подставка для утюга
- 9 Подошва утюга из высококачественной стали
- 10 Сетевой переключатель **О**!
- 11 Гибкий подвод сетевого шнура
- 12 Воронка

## Пользование прибором

#### ПРИМЕЧАНИЕ: Гладьте утюгом только одежду.

- Перед включением удалите с подошвы утюга защитную фольгу и наклейки, если таковые имеются.
- Полностью размотайте сетевой шнур.

## Подготовка к работе

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
- Чтобы удалить с него оставшиеся загрязнения прогладьте пару раз какое-нибудь старое, чистое полотенце.
- Открутите пробку (7) резервуара для воды и налейте в него через отверстие 0,6 литра (максимум) чистой, дистиллированной воды. Чтобы предотвратить вытекание воды из резервуара, не переполняйте его. Таким образом предотвращается вытекание излишней воды через подошву утюга.
- Крепко закрутите пробку обратно. Рекомендуется два-три раза прополоскать резервуар чистой водой.
- Запрещается наливать в водяной бачок воду из отопительной системы, сушильных автоматов или воду с добавками (как крахмал, ароматизирующие средства, размягчитель или другие химикаты). Изделие может испортиться от этого, так как в паровой камере могут образоваться отложения. Кроме этого эти отложения могут выйти через паровые отверстия и загрязнить белье.

### Потребляемая мощность

В общей сложности устройство может потреблять до 2000 ватт. Такую нагрузку рекомендуется подключать через отдельную электропроводку, оснащенную автоматом отключения на электроток 16 А и устройством токовой защиты.

#### ВНИМАНИЕ:

**Не допускайте перегрузки!** Не пользуйтесь удлинителями или разветвителями, так как устройство потребляет большую мощность.

## Пользование прибором

### Глажение без пара

1. Рассортируйте белье по температуре глажения.
2. Каждый раз, перед включением или выключением утюга из сети, переведите регулятор температуры в положение „MIN“.
3. **Электросеть:**
  - Убедитесь в том, что напряжение питания утюга (смотри табличку на нем) соответствует напряжению вашей сети.
  - Вставьте вилку в заземленную розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.
4. Начинать с самой низкой температуры. Установите ее на утюге при помощи регулятора температуры (1):

•	синтетика, шелк	низкая температура
••	шерсть	средняя температура
•••	х/б, лен	высокая температура
<b>MAX</b>		наивысшая температура
5. Установите утюг в вертикальное положение.
6. Контрольная лампочка в ручке утюга сигнализирует его нагревание. Как только она потухнет, рабочая

температура достигнута. Теперь можно начинать гладить. По окончании работы с утюгом всегда устанавливайте регулятор температуры на **MIN** и вытаскивайте штепсель из розетки сети (контрольная лампочка в ручке при этом тухнет).

### Глажение с паром

Для этого необходима высокая температура.

1. Проверните регулятор температуры (1) до положения "•••" (х/б, лен).
2. Переключите переключатель **О/П** (10), на базовой подставке, в положение **I**. Контрольная лампочка в переключателе сигнализирует готовность к работе. Свечение контрольной лампочки (5) означает, что в утюге достаточно пара для работы в этом режиме.


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
**Горячий пар! Опасность получения ожогов!**


3. При помощи кнопки  имеется возможность вызвать мощный толчок пара.


### Как доливать воду в процессе работы утюга?

Если во время работы давление пара упало, необходимо долить воды в резервуар.


1. Для этого установите сетевой переключатель в положение „О“ (Лампочка в переключателе **I/O** тухнет).

2.  **ПРИМЕЧАНИЕ:**  
Если в бачок для воды имется остаточное давление, то открыты го крышки (7) блокируется предохранительным устройством.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
**Для открытия крышки необходимо стравить остаточное давление.**

3. При помощи кнопки интенсивной подачи пара  стравите остаточное давление в бачке. Если из подошвы утюга больше не поступает пар, то вытаскийте штепсель из розетки сети и осторожно откройте закрутку резервуара (7).

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
**Горячие детали! Опасность получения ожогов!**

2.  **ПРИМЕЧАНИЕ:**  
Если крышка резервуара для воды не открывается, дайте ему 2-3 минуты остыть. После этого стравите еще раз остаточное давление пара.
4. Отмерьте меркой необходимое количество чистой, дистиллированной воды и перелейте ее, используя воронку (12), в резервуар. **Не переполнять!** Берегитесь водяных брызг, которые могут случайно брызнуть из котла. Чтобы предотвратить разбрызгивание воды, необходимо доливать воду в открытый котел при помощи воронки.

5. Крепко закрутите предохранительный замок.
6. Вставьте вилку в розетку.
7. По окончании работы с утюгом всегда устанавливайте регулятор температуры на **MIN**, переключайте переключатель (10) в положение **O** и вытаскивайте штепсель из розетки сети (лампочка в переключателе **I/O** тухнет).



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

**Ни в коем случае не открывайте пробку водяного бачка во время работы.**

На низких температурах необходимо гладить без пара.

#### **Вертикальная подача пара (Vertical Steam)**

Делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

#### **Самоочистка (Self-Cleaning)**

Благодаря сильному жару и давлению пара, накипь, которая может образоваться в подошве утюга, удаляется самостоятельно.

#### **Чистка**

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Дайте электроприбору полностью остыть!
- Протрите корпус сухой тряпкой.
- Протрите подошву утюга и поверхность подставки слегка влажной тряпкой. Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами!
- Остатки воды можно оставить в водяном бачке, одноко их необходимо удалять, если не будете пользоваться утюгом длительное время.
- **Ни в коем случае не погружайте щипцы в воду!**

#### **Технические данные**

Модель: ..... DBS 3024

Электропитание: ..... 230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность: ..... 2000 ватт

Класс защиты: ..... I

Максимальная вместимость резервуара для воды: ..... 0,6 литра

Давление пара: ..... 4 бара

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

#### **Гарантийное обязательство**

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможно бесплатны ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в **полной комплектации, с оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

#### **После гарантии**

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.







D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)

Stütings Medien, Kerfeld · 07/06